



## Schweiz / Suisse / Svizzera / Switzerland / Швейцария

**Veterinary certificate for the exportation of bovine semen from Switzerland to the Kyrgyz Republic /**

**Ветеринарный сертификат на экспортируемую из Швейцарии в Кыргызскую Республику сперму быков-производителей**

Part I: Details of dispatched consignment / Подробная информация об отправленном грузе	I.1. Consignor / Грузоотправитель: Name / Название:		I.2. Certificate reference number* / Сертификат №*:			
	Address / Адрес:		I.3. a. Central competent authority / Компетентное ведомство страны-экспортера: <b>Federal Food Safety and Veterinary Office FSVO</b>			
			I.3. b. Cantonal competent authority / Кантональный компетентный орган (учреждение страны-экспортера, выдавшее сертификат):			
	I.4. Consignee / Грузополучатель: Name / Название:		I.5. Country of origin / Страна происхождения спермы: <b>Switzerland</b>			
	Address / Адрес:		ISO Code / Код страны: <b>CH</b>			
			I.6. Country of destination / Страна-получатель: <b>Kyrgyzstan</b>			
			ISO Code / Код страны: <b>KG</b>			
	I.7. Place of origin of semen / Происхождение спермы: Name / Название:		I.8. Country(ies) of transit / Страна(ы) транзита:			
	Address / Адрес:		I.9. Point of transit of goods across the customs border / Пункт пропуска товаров через таможенную границу:			
	Approval number of establishment(s) / Номер регистрации центра(ов) взятия спермы:		I.10. Temperature of product / Температурный режим груза: Ambient / Т. окружающей среды <input type="checkbox"/> Chilled / Охлажденный <input type="checkbox"/> Frozen / Замороженный <input type="checkbox"/>			
I.11. Means of transport / Транспорт: Aeroplane / Самолет <input type="checkbox"/> Ship / Судно <input type="checkbox"/> Railway wagon / Железнодорожный вагон <input type="checkbox"/> Road vehicle / Автомашина <input type="checkbox"/> Other / Другое <input type="checkbox"/> Identification / Идентификационный номер:		I.12. Identification of container/seal number / Идентификационная маркировка на транспортном контейнере/номер пломбы:				
		I.13. Number of doses of the semen in the consignment / Количество доз спермы в партии груза:				
		I.14. Total number of packages (containers) / Число мест (контейнеров):				
I.15. Information concerning donor-bulls <sup>1)</sup> / Информация о быках-производителях <sup>1)</sup>						
Name of the animal / Кличка животного	Identification number / Идентификационный номер	Date of birth / Дата рождения	Breed / Порода	Date of semen collection / Дата взятия спермы	Information on collected semen (semen straws, etc.) / Информация об отобранной сперме (пайеты со спермой и т. д.)	
					Batch No / Номер партии	Number of doses / Количество доз

\* Indicated by the cantonal competent authority. / Указанный кантональным компетентным органом. Swiss approved form No. O-2024-15

Switzerland / Швейцария	Bovine semen / Сперма быков-производителей
II. Health information / Информация о состоянии здоровья	Certificate reference number* / Сертификат №* :

Part II: Health information / Информация о состоянии здоровья	<p><b>I, the undersigned State/official veterinarian, hereby certify that:</b>  <b>Я, нижеподписавшийся государственный/официальный ветеринарный врач, настоящим удостоверяю следующее:</b></p> <p>II.1 Semen exported to the Kyrgyz Republic was collected from clinically healthy animals in semen collection centre(s) and/or administrative territories that are officially free from the following contagious animal diseases / Экспортируемая в Кыргызскую Республику сперма получена от клинически здоровых животных из центра(ов) взятия спермы и/или административных территорий официально свободных от следующих заразных болезней животных:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- foot-and-mouth disease – during the last 12 months on the territory of the country or administrative territory according to regionalization / ящура - в течение последних 12 месяцев на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией;</li> <li>- brucellosis, tuberculosis, and contagious bovine pleuropneumonia – during the last 6 months in the semen collection centre / бруцеллеза, туберкулеза и контагиозной плевропневмонии КРС – в течение последних 6 месяцев в центре взятия спермы;</li> <li>- enzootic bovine leucosis – during the last 12 months in the semen collection centre / энзоотического лейкоза КРС - в течение последних 12 месяцев в центре взятия спермы;</li> </ul>
	<p>II.2 Semen to be exported to the Kyrgyz Republic was collected from donor bulls that: / Экспортируемая в Кыргызскую Республику сперма получена от быков-производителей, которые:</p> <p>2) either / или <input type="checkbox"/> [were kept in a bluetongue virus-free country or zone for at least 60 days prior to, and during, collection of the semen / содержались в стране или зоне благополучной по вирусу катаральной лихорадки овец (блютанга) по меньшей мере 60 дней, до сбора спермы, и во время отбора спермы;]</p> <p>2) either / или <input type="checkbox"/> [were kept during a bluetongue virus seasonally free period in a seasonally free zone for at least 60 days prior to, and during collection of the semen / содержались в периоде сезонно благополучном от вируса блютанга в сезонно благополучной зоне, по меньшей мере, 60 дней, до и во время отбора спермы;]</p> <p>2) either / или <input type="checkbox"/> [were kept in a vector protected establishment for at least 60 days prior to, and during collection of the semen / животные были защищены от переносчиков в течение, по меньшей мере, 60 дней, до сбора спермы, и во время отбора спермы;]</p> <p>2) either / или <input type="checkbox"/> [were subjected to a serological test to detect antibodies to the bluetongue virus group, carried out in accordance with the WOAH Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals, with negative results, at least every 60 days throughout the collection period and between 21 and 60 days after the final collection for this consignment of semen / подвергались проверке на серологическую реакцию в соответствии с Руководством по Диагностическим Тестам и Вакцинам для Наземных Животных МЭБ для обнаружения антител на группу вирусов блютанга с отрицательным результатом, по меньшей мере, каждые 60 дней в течение периода взятия спермы и между 21 и 60 днями после последнего взятия спермы для этой партии;]</p> <p>2) either / или <input type="checkbox"/> [were subject to an agent identification test for bluetongue virus, carried out in accordance with the WOAH Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals with negative results on blood samples taken at commencement and final collection for this consignment of semen and at least every 7 days (virus isolation test) or at least every 28 days (PCR test) during collection for this consignment of semen / подверглись исследованию методом идентификации этиологического возбудителя на вирус блютанга в соответствии с Руководством по Диагностическим Тестам и Вакцинам для Наземных Животных МЭБ на образцах крови, отобранных в начале и в конце сбора спермы для этой партии и по меньшей мере 7 дней (тест на изоляцию вируса), или, по меньшей мере, каждые 28 дней (ПЦР-исследование) в течение периода отбора спермы для этой партии с отрицательным результатом.]</p>
	<p>II.3 Donor bulls, from which the semen was collected, were kept on the above mentioned semen collection centre(s) not less than 30 days before semen collection and are not used for natural mating. / Быки-производители, от которых получена сперма, находились в вышеуказанном(ых) центре/центрах взятия спермы не менее 30 дней до отбора спермы и не использовались для естественного спаривания.</p>
	<p>II.4 Donor bulls have not received feed of animal origin, manufactured from protein processed from ruminant animals, excluding components permitted by the WOAH Terrestrial Animal Health Code. / Быки-производители не получали корма животного происхождения, при производстве которых использовались белки, полученные от жвачных животных, за исключением компонентов, использование которых допускается Кодексом здоровья наземных животных МЭБ.</p>
	<p>II.5 Donor bulls were not kept together with small ruminants at the semen collection centre. / Быки-производители не содержались совместно с мелким рогатым скотом в центре взятия спермы.</p>

<b>Switzerland / Швейцария</b>	<b>Bovine semen / Сперма быков-производителей</b>
<b>II. Health information / Информация о состоянии здоровья</b>	Certificate reference number* / Сертификат №*:
<b>Part II: Health information / Информация о состоянии здоровья</b>	<p>II.6 Within the time-limit recommended by the WOAHP Terrestrial Animal Health Code or at least once a year if it is not recommended by WOAHP, before the collection of semen, donor bulls have been tested, as appropriate, in a state approved laboratory by the methods recommended by the WOAHP Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals, with negative results (indicate the name of the laboratory, if relevant, and date and the testing method) for: / В сроки, рекомендованные Кодексом здоровья наземных животных МЭБ, или по меньшей мере раз в год при отсутствии рекомендаций МЭБ до взятия спермы быки-доноры проходили обследование, соответственно, в утвержденной государственной лаборатории с использованием методов, рекомендованных МЭБ, с отрицательными результатами (указать название лаборатории, если необходимо, и дату и метод исследования) на:</p> <p>- <sup>3)</sup> tuberculosis / <sup>3)</sup> туберкулез  <u>The exporting country is officially free from the mentioned disease, tests were not carried out</u></p> <p>- <sup>3)</sup> brucellosis / <sup>3)</sup> бруцеллез  <u>The exporting country is officially free from the mentioned disease, tests were not carried out</u></p> <p>- <sup>3)</sup> enzootic bovine leucosis / <sup>3)</sup> энзоотический лейкоз КРС  <u>The exporting country is officially free from the mentioned disease, tests were not carried out</u></p> <p>- trichomoniasis (<i>Trichomonas foetus</i>) / трихомоноз (<i>Trichomonas foetus</i>)</p> <p>- bovine genital campylobacteriosis (<i>Campylobacter fetus venerealis</i>) / кампилобактериоз КРС (<i>Campylobacter fetus venerealis</i>)</p> <p>- <sup>3)</sup> infectious bovine rhinotracheitis / <sup>3)</sup> инфекционный ринотрахеит  <u>The exporting country is officially free from the mentioned disease, tests were not carried out</u></p> <p>- <sup>4)</sup> bovine virus diarrhea / <sup>4)</sup> вирусная диарея КРС</p> <p>- <sup>5)</sup> bluetongue – testing by serological test or agent identification test according to the WOAHP Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals (to indicate the date of investigation) / <sup>5)</sup> блютанг – подвергались проверке на серологическую реакцию или методом идентификации этиологического возбудителя в соответствии с Руководством по Диагностическим Тестам и Вакцинам для Наземных Животных (указать дату исследования)</p>
	<p>II.7 Antibiotics have been added to the semen according to the WOAHP Terrestrial Animal Health Code: / Антибиотики добавлялись в сперму в соответствии с рекомендациями Кодекса МЭБ:</p> <p>(to indicate the names of antibiotics added and their concentration) / (указать наименование добавленных антибиотиков и их концентрацию)</p>
	<p>II.8 Semen has been collected, stored and transported according to the WOAHP Terrestrial Animal Health Code. / Сперма отобрана, хранилась и транспортировалась в соответствии с рекомендациями Кодекса МЭБ.</p>
	<p>II.9 Schmallenberg virus / Шмалленберг:</p> <p>Semen to be exported to the Kyrgyz Republic / Экспортируемая в Кыргызскую Республику сперма:</p> <p><input type="checkbox"/> The semen of this batch has been collected before the 1st April 2011. / Сперма, входящая в данную партию, была отобрана до 1 апреля 2011.</p> <p>2) either / или <input type="checkbox"/> All the donor bulls, used for the semen collection for this consignment, were subjected twice to tests for the detection of antibodies against Schmallenberg virus with negative results. The first test has been carried out at least 30 days prior to the first collection of genetic material for the batch for export, and the second test has been carried out between the 28th and 60th day after the final collection of the semen for export (the results are attached). / Все быки-доноры, от которых получена сперма для данной партии, дважды исследовались на наличие антител к вирусу Шмалленберг с отрицательными результатами. Первый тест проведен минимум за 30 дней до первого отбора генетического материала для экспортируемой партии, второй тест был проведен в период между 28-ым и 60-ым днем после последнего отбора экспортируемой спермы (результаты прилагаются).</p> <p>2) either / или <input type="checkbox"/> All the donor bulls, used for the semen collection for this consignment, were subjected twice to tests for the detection of antibodies against Schmallenberg virus with negative results. The two tests have been carried out at two-weeks intervals during the 30 days prior to export of the semen (the results are attached). / Все быки-доноры, от которых получена сперма для данной партии, дважды исследовались на наличие антител к вирусу Шмалленберг с отрицательными результатами. Оба исследования проводились с двухнедельным интервалом в течение 30 дней до экспорта спермы (результаты прилагаются).</p> <p>2) either / или <input type="checkbox"/> Each batch of the semen intended for export was subjected prior to shipment to Polymerase chain reaction (PCR) test for presence of the viral genome of Schmallenberg virus with negative results. / Каждая партия спермы, предназначенная для экспорта, была перед отправкой исследована методом полимеразной цепной реакции (ПЦР) на наличие генома вируса Шмалленберг с отрицательным результатом.</p>

<b>Switzerland / Швейцария</b>	<b>Bovine semen / Сперма быков-производителей</b>
<b>III. Signature / Подпись</b>	Certificate reference number* / Сертификат №*:
<b>Part III: Signature / Подпись</b>	Certifying Officer / Должностное лицо, удостоверившее сертификат  Name and position in capital letters / Ф.И.О. и должность заглавными буквами
	Place and Date / Место и Дата  <div style="text-align: right;">Stamp and signature <sup>6)</sup> / Подпись и печать <sup>6)</sup></div>

- 1) If necessary, extra tables can be attached as annex by the consignor and should be approved and stamped by the cantonal competent authority. / При необходимости грузоотправитель может приложить дополнительные таблицы в качестве приложения, которые должны быть утверждены и проштампованы кантональным компетентным органом.
- 2) Cross out as appropriate / Ненужное вычеркнуть.
- 3) The test for abovementioned diseases may not be carried out if the exporting country is officially free from those diseases according to the WOAH Terrestrial Animal Health Code. Veterinarian who provides the certificates must indicate opposite the disease "The exporting country is officially free from the mentioned disease, tests were not carried out" and confirm it by the signature and the stamp. / Исследование на указанные болезни могут не проводиться, если страна-экспортер официально свободна от этих болезней в соответствии с Кодексом здоровья наземных животных МЭБ. В этом случае ветеринарный врач, оформивший этот ветсертификат, должен указать напротив заболевания «Страна-экспортер официально свободна по указанному заболеванию, исследования не проводились» и заверить эту запись подписью и печатью.
- 4) Negative results for BVD, unless the provisions of art. 4.6.2 points (3c) and (4) of the WOAH Terrestrial Animal Health Code are applicable and met (WOAH Terrestrial Animal Health Code, 2014 Edition) / Отрицательные результаты по вирусной диарее крупного рогатого скота или применяются и выполняются требования пунктов 4.6.2 (3в) и (4) Кодекса здоровья наземных животных МЭБ (Кодекс МЭБ в редакции 2014 г.).
- 5) May be deleted if donor bulls were kept in a bluetongue virus-free country or zone for at least 60 days prior to, and during, collection of the semen or were kept during a bluetongue virus seasonally free period in a seasonally free zone for at least 60 days prior to, and during collection of the semen or were kept in a vector protected establishment for at least 60 days prior to, and during collection of the semen. / Вычеркнуть, если быки-доноры содержались в стране или зоне благополучной по вирусу катаральной лихорадки овец (блютанга) по меньшей мере 60 дней, до сбора спермы, и во время отбора спермы или содержались в периоде сезонно благополучном от вируса блютанга в сезонно благополучной зоне по меньшей мере 60 дней до сбора или животные были защищены от переносчиков в течение по меньшей мере 60 дней, до сбора спермы, и во время сбора спермы.
- 6) Signature and stamp must be different color that in the printed certificate. / Подпись и печать должны отличаться цветом от бланка сертификата.